



CHAPTER 208

CHAPITRE 208

Premier's Council on the Status of Disabled Persons Act

Loi créant le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées

Table of Contents

1	Definitions Council — Conseil disabled person — personne handicapée Minister — ministre
2	Establishment of Council
3	Duties and powers of Council
4	Composition of Council
5	Reappointment or replacement of members
6	Vacancy on Council
7	Remuneration of members
8	Financing of Council
9	Audit
10	Annual report
11	Employment of persons
12	Acquisition of funds
13	Meetings of Council
14	By-laws

Table des matières

1	Définitions Conseil — Council ministre — Minister personne handicapée — disabled person
2	Constitution du Conseil
3	Fonctions et pouvoirs du Conseil
4	Composition du Conseil
5	Nouveau mandat ou remplacement des membres
6	Vacance d'un poste au Conseil
7	Rémunération des membres
8	Financement du Conseil
9	Vérification
10	Rapport annuel
11	Emploi
12	Acquisition de fonds
13	Réunions du Conseil
14	Règlements administratifs

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Council” means the Council established under section 2. (*Conseil*)

“disabled person” means one who, because of physical or mental impairment including congenital or genetic abnormality, suffers absence or reduction of functional competence which substantially limits his or her ability to carry out normal daily activities. (*personne handicapée*)

“Minister” means the Premier. (*ministre*)
1982, c.P-14.1, s.1.

Establishment of Council

2 A body for study and consultation is established under the name of “Premier’s Council on the Status of Disabled Persons” in English and “*Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées*” in French.

1982, c.P-14.1, s.2.

Duties and powers of Council

3(1) The Council shall

(a) advise the Minister on matters relating to the status of disabled persons that the Minister refers to the Council for its consideration or that the Council considers appropriate,

(b) bring before the government and the public matters of interest and concern to disabled persons, and

(c) without limiting the generality of the functions expressed in paragraphs (a) and (b), promote

(i) prevention of disabling conditions,

(ii) employment opportunities of disabled persons, and

(iii) access by disabled persons to all services offered to the citizens of New Brunswick.

3(2) In carrying out its functions under subsection (1), the Council may

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le Conseil constitué en vertu de l’article 2. (*Council*)

« ministre » Le premier ministre. (*Minister*)

« personne handicapée » Personne qui, du fait d’une déficience physique ou mentale, y compris une anomalie congénitale ou génétique, souffre d’une absence ou d’une diminution de capacité fonctionnelle qui réduit sensiblement sa faculté d’accomplir les activités quotidiennes normales. (*disabled person*)

1982, ch. P-14.1, art. 1.

Constitution du Conseil

2 Est constitué un organisme d’étude et de consultation appelé en français Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées et en anglais Premier’s Council on the Status of Disabled Persons.

1982, ch. P-14.1, art. 2.

Fonctions et pouvoirs du Conseil

3(1) Le Conseil :

a) donne son avis au ministre sur les questions relatives à la condition des personnes handicapées dont il estime utile de se saisir ou que le ministre lui renvoie pour étude;

b) porte à l’attention du gouvernement et du public les questions qui intéressent et préoccupent les personnes handicapées;

c) sans que soit limitée la portée générale des fonctions mentionnées aux alinéas a) et b), encourage :

(i) la prévention des situations entraînant un handicap,

(ii) les possibilités d’embauche des personnes handicapées,

(iii) l’accès des personnes handicapées à tous les services offerts aux citoyens du Nouveau-Brunswick.

3(2) Dans l’exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le Conseil peut :

- (a) receive and hear petitions and suggestions from individuals and groups concerning the status of disabled persons,
- (b) undertake research on matters relevant to the status of disabled persons and recommend research areas that can be studied by governments, voluntary associations, private business and universities,
- (c) recommend programs concerning the status of disabled persons,
- (d) make referrals to, and consult and collaborate with, government agencies, voluntary associations, private business, universities and individuals on matters which affect the status of disabled persons,
- (e) appoint committees consisting of members and other persons who are not members of the Council,
- (f) propose legislation, policies and practices to improve the status of disabled persons,
- (g) publish the reports, studies and recommendations that the Council considers necessary.

1982, c.P-14.1, s.3.

Composition of Council

4(1) The Council shall consist of a chair and 12 other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council, of which

- (a) seven members shall represent areas of the Province designated by the Lieutenant-Governor in Council in the appointments,
- (b) three members shall be representative of provincial agencies or provincial branches of national agencies which work on behalf of disabled persons or represent disabled persons, and
- (c) two members shall be chosen from the public at large.

4(2) The members of the Council shall designate a vice-chair from the members, who shall act in the place of the chair when the chair is unable to act for any reason.

- a) recevoir et entendre les requêtes et les suggestions émanant de particuliers et de groupes en ce qui concerne la condition des personnes handicapées;
- b) entreprendre des recherches sur les questions qui touchent la condition des personnes handicapées et recommander des domaines de recherche dont pourraient se charger les gouvernements, les associations bénévoles, les entreprises privées et les universités;
- c) recommander des programmes relatifs à la condition des personnes handicapées;
- d) collaborer avec les agences gouvernementales, les associations bénévoles, les entreprises privées, les universités et les particuliers et se référer à eux et les consulter sur les questions qui touchent la condition des personnes handicapées;
- e) créer des comités composés de membres et d'autres personnes qui ne sont pas membres du Conseil;
- f) proposer des mesures législatives, des plans d'action et des mesures visant à améliorer la condition des personnes handicapées;
- g) publier les rapports, les études et les recommandations qu'il considère nécessaires.

1982, ch. P-14.1, art. 3.

Composition du Conseil

4(1) Le Conseil se compose d'un président et de douze autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, dont :

- a) sept représentent les régions de la province désignées par le lieutenant-gouverneur en conseil dans les actes de nomination;
- b) trois sont des représentants d'agences provinciales ou de succursales provinciales d'agences nationales qui travaillent au nom des personnes handicapées ou les représentent;
- c) deux sont choisis parmi le public.

4(2) Les membres du Conseil désignent en leur sein un vice-président qui remplace le président en cas d'incapacité d'agir pour quelque motif que ce soit.

4(3) With the exception of the chair, who shall be appointed for a term of three years, members shall be appointed for a term of two years.

1982, c.P-14.1, s.4.

Reappointment or replacement of members

5(1) A member of the Council shall remain in office, despite the expiry of his or her term, until the member resigns, is reappointed or replaced.

5(2) The chair is not eligible for reappointment as chair but may be reappointed as a member of the Council.

5(3) When a member, other than the chair, is not reappointed or replaced on the expiry of his or her term, the member's subsequent reappointment or the appointment of a replacement shall be for a term to expire on the day it would have expired had the member's reappointment or replacement been concurrent with the expiry of his or her term.

1982, c.P-14.1, s.5.

Vacancy on Council

6(1) If a vacancy occurs during the term of office of a member, an appointment made by the Lieutenant-Governor in Council shall be for the remainder of the term of that person.

6(2) Despite subsection (1), if a vacancy occurs in the office of the chair, an appointment made by the Lieutenant-Governor in Council shall be for a term of three years.

6(3) A vacancy on the Council does not impair its status to act.

1982, c.P-14.1, s.6.

Remuneration of members

7 The chair, vice-chair and members of the Council shall be paid the remuneration or allowances that the Lieutenant-Governor in Council determines and shall be reimbursed for expenses incurred while acting on behalf of the Council at a rate to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

1982, c.P-14.1, s.7.

4(3) À l'exception du président qui est nommé pour un mandat de trois ans, le mandat des membres est de deux ans.

1982, ch. P-14.1, art. 4.

Nouveau mandat ou remplacement des membres

5(1) Malgré l'expiration de son mandat, un membre du Conseil demeure en fonction jusqu'à ce qu'il démissionne, qu'il soit remplacé ou jusqu'à ce que son mandat soit renouvelé.

5(2) Le président ne peut être nommé de nouveau à ce poste mais il peut recevoir un nouveau mandat de membre du Conseil.

5(3) Lorsqu'un membre, qui n'est pas le président, n'est pas nommé de nouveau ni remplacé à l'expiration de son mandat, sa nouvelle nomination ou celle de son remplaçant est pour un mandat qui se termine à la date à laquelle il se serait terminé si la nouvelle nomination du membre ou son remplacement avait coïncidé avec l'expiration de son mandat.

1982, ch. P-14.1, art. 5.

Vacance d'un poste au Conseil

6(1) En cas de vacance du poste d'un membre en cours de mandat, la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil pour le remplacer est nommée pour la durée non écoulée du mandat.

6(2) Malgré le paragraphe (1), en cas de vacance du poste de président, la personne nommée à ce poste par le lieutenant-gouverneur en conseil est nommée pour un mandat de trois ans.

6(3) Une vacance au sein du Conseil ne porte pas atteinte à sa capacité d'agir.

1982, ch. P-14.1, art. 6.

Rémunération des membres

7 Le président, le vice-président et les membres du Conseil reçoivent la rémunération ou les prestations fixées par le lieutenant-gouverneur en conseil et les dépenses engagées dans l'exercice de leurs fonctions au nom du Conseil sont remboursées au taux fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

1982, ch. P-14.1, art. 7.

Financing of Council

8(1) On or before September 30 of each year, the Council shall submit to the Minister an estimate of the money required for the operation of the Council during the next fiscal year.

8(2) In each year, the Minister of Finance shall pay out of the Consolidated Fund to the Council the amounts that are appropriated by the Legislature for financing the operation of the Council.

1982, c.P-14.1, ss.8(1), (2).

Audit

9 The accounts of the Council shall be audited by the Auditor General, and the report of the Auditor General shall be included in the annual report of the Council.

1982, c.P-14.1, ss.8(3).

Annual report

10(1) Within three months after the end of each fiscal year, the Council shall submit to the Minister an annual report that shall contain

- (a) a report on all meetings conducted by the Council during the year,
- (b) a report on the findings, conclusions and recommendations made by the Council to the Minister during the year, and
- (c) the report of the Auditor General referred to in section 9.

10(2) The Minister shall lay the annual report before the Legislature if it is then sitting or, if not, when it next sits.

1982, c.P-14.1, ss.8(4), (5).

Employment of persons

11 The Council may employ or engage those persons that it considers necessary to carry out the purposes of this Act.

1982, c.P-14.1, s.9.

Acquisition of funds

12(1) Subject to the approval of the Minister, the Council may acquire funds for the purposes of this Act by gift, donation, bequest or otherwise, and may hold and apply those funds to any of the purposes of this Act, and may invest those funds in securities authorized by the *Trustees*

Financement du Conseil

8(1) Au plus tard le 30 septembre de chaque année, le Conseil présente au ministre un projet de budget indiquant les crédits nécessaires à son fonctionnement au cours de l'exercice financier suivant.

8(2) Chaque année, le ministre des Finances prélève sur le Fonds consolidé et verse au Conseil les crédits que la Législature a affectés au fonctionnement du Conseil.

1982, ch. P-14.1, par. 8(1), (2).

Vérification

9 La vérification des comptes du Conseil est effectuée par le vérificateur général dont le rapport est joint au rapport annuel du Conseil.

1982, ch. P-14.1, par. 8(3).

Rapport annuel

10(1) Dans les trois mois qui suivent la fin de chaque exercice financier, le Conseil présente au ministre un rapport annuel qui contient :

- a) un compte rendu de toutes les réunions qu'il a tenues au cours de l'année;
- b) un compte rendu de toutes les constatations, les conclusions et les recommandations qu'il a adressées au ministre au cours de l'année;
- c) le rapport du vérificateur général visé à l'article 9.

10(2) Le ministre dépose le rapport annuel devant la Législature si elle siège ou, à défaut, à la session suivante.

1982, ch. P-14.1, par. 8(4), (5).

Emploi

11 Le Conseil peut employer ou engager les personnes qu'il estime nécessaires pour réaliser les objets de la présente loi.

1982, ch. P-14.1, art. 9.

Acquisition de fonds

12(1) Sous réserve de l'approbation du ministre, le Conseil peut acquérir des fonds aux fins d'application de la présente loi par voie de don, de donation, de legs ou autrement. Il peut retenir et appliquer ces fonds aux fins d'application de la présente loi et les investir dans des va-

Act as investments in which trustees or executors may invest money.

12(2) Any funds received in accordance with subsection (1), and any income earned from the investment of the funds, shall be included in the accounts of the Council to be audited by the Auditor General.

1982, c.P-14.1, s.10.

Meetings of Council

13(1) The Council may hold its meetings at any place in the Province.

13(2) Seven members of the Council constitute a quorum.

13(3) The Council shall meet at least four times in each year, at times and places designated by the chair or otherwise determined in accordance with the by-laws.

13(4) In addition to the meetings held in accordance with subsection (3), the Minister may require the Council to meet at the times and places that the Minister directs.

1982, c.P-14.1, s.11.

By-laws

14 Subject to approval by the Lieutenant-Governor in Council, the Council may make by-laws for its internal management.

1982, c.P-14.1, s.12.

leurs autorisées par la *Loi sur les fiduciaires* à titre d'investissements dans lesquelles les fiduciaires ou les exécuteurs peuvent investir de l'argent.

12(2) Les fonds reçus conformément au paragraphe (1) et le revenu provenant de leur placement sont inclus dans les comptes du Conseil, lesquels sont vérifiés par le vérificateur général.

1982, ch. P-14.1, art. 10.

Réunions du Conseil

13(1) Le Conseil peut siéger à tout endroit de la province.

13(2) Le quorum du Conseil est de sept membres.

13(3) Le Conseil se réunit au moins quatre fois par an, aux date, heure et lieu que désigne le président ou qui sont prévus de toute autre manière par les règlements administratifs.

13(4) En plus des réunions tenues en conformité avec le paragraphe (3), le ministre peut demander au Conseil de se réunir aux date, heure et lieu qu'il ordonne.

1982, ch. P-14.1, art. 11.

Règlements administratifs

14 Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil peut prendre des règlements administratifs relatifs à sa gestion interne.

1982, ch. P-14.1, art. 12.